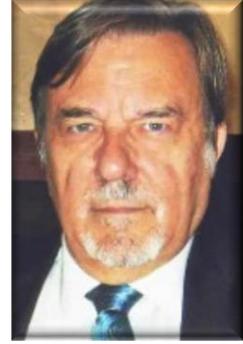


Armand CHARTIER (1938-)

Né à New Bedford, Massachusetts le 19 mai 1938, de Joseph-Émile et de Bertha Lemaire Chartier, Armand Chartier fréquente l'école primaire de sa paroisse, Saint-Antoine-de-Padoue, dont l'église est une des plus belles de la Nouvelle-Angleterre. À l'époque, l'école était sous la direction des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.



Ayant terminé huit ans de scolarité et s'étant classé premier au concours annuel de l'Union Saint-Jean-Baptiste d'Amérique (USJB), Armand reçoit de celle-ci la bourse Abbé Philiat-L. Jalbert, valable pour huit années d'études. L'USJB fut une mutuelle dont un des buts était de venir en aide aux jeunes Franco-Américains pour qu'ils pussent poursuivre leurs études, soit au Québec, soit au Collège de l'Assomption de Worcester, Massachusetts. Selon Chartier, c'est à l'enseignement et aux bons conseils de Sœur Marie de Sainte-Rolleinde, C.S.C., religieuse qui enseigne avec succès le français aux élèves de la huitième année à l'École Saint-Antoine en 1951 et 1952, qu'il doit d'avoir obtenu cette bourse. C'est elle qui propose aux parents d'Armand d'inscrire leur fils au Séminaire de Joliette au Québec. Cette institution est dirigée par les Clercs de Saint-Viateur dont la réputation comme éducateurs n'est pas des moindres. Armand y passera cinq ans avant de revenir aux États-Unis pour obtenir son baccalauréat au Collège de l'Assomption de Worcester en 1959. Ce collège universitaire, dirigé par les RR.PP. Assomptionnistes, congrégation fondée en France, s'honorait à l'époque de jouer un rôle de gardien du français comme langue et comme source de culture.

Armand Chartier, après ses années passées au Québec, y figure donc parmi les étudiants les plus qualifiés dans le domaine du français, aussi bien écrit que parlé. Il y fera deux ans d'études approfondies en littérature française.

Enraciné dès son adolescence dans le milieu de ses proches ancêtres, Chartier se vouera tout au long de sa carrière d'enseignant à la promotion du culte de la fidélité à son origine ethnique. Après avoir obtenu son baccalauréat du Collège de l'Assomption, Armand fera son apprentissage comme enseignant au niveau secondaire, d'abord à Dracut, Massachusetts, puis dans sa ville natale de New Bedford.

Ayant fait son service militaire de 1961 à 1964, suivi de deux ans comme réserviste, il pourra poursuivre ses études au niveau de la maîtrise et du doctorat de 1965 à 1970, grâce à une bourse de la National Defense Education Act (NDEA). Ayant obtenu ses diplômes avancés de l'Université du Massachusetts à Amherst, Armand Chartier continuera sa carrière d'enseignant, cette fois-ci au niveau universitaire, d'abord comme maître-assistant à North Adams State College (maintenant connu sous le nom de Liberal Arts University) en 1969, où il deviendra chef du département des langues modernes. À cette université d'État, Chartier inaugure un échange entre étudiants québécois et américains, programme subventionné en partie par la jeune Commission d'échanges culturels entre le Canada français et le Massachusetts, établie en 1968 par la législature de cet État. Cette subvention permet aussi l'établissement de cours en études canadiennes.

En 1971, Chartier sera installé comme maître-assistant à l'Université du Rhode Island, où il enseignera jusqu'en l'an 2000, année où il prend sa retraite, ayant gravi tous les échelons du professorat jusqu'à la titularisation en 1988. Suivant sa retraite, l'université le nomme professeur émérite.

Pendant sa carrière à l'Université du Rhode Island, Armand Chartier crée des cours sur la littérature du Québec, sur le multiculturalisme en Nouvelle-Angleterre et sur l'Amérique française. Il enseigne deux versions de chaque cours, une en langue française et une en langue

anglaise, afin de rejoindre deux publics étudiants. Il fera partie aussi de divers comités académiques tout au long de sa carrière académique.

Au niveau de l'État du Rhode Island, il sera nommé en 1972 par le gouverneur de l'époque, Frank Licht, à la Commission d'échanges culturels avec le Canada français lors de la formation de cette commission, dont la conception est du Père Thomas-M. Landry, o.p. Il sera aussi consultant pour une série télévisée, « Chez nos gens », en 1973-1974.

Le gouvernement français lui octroie une bourse d'études en 1980 et le Québec lui accorde deux bourses de recherches ainsi qu'une subvention pour la préparation finale de son livre, *Histoire des Franco-Américains*, publié en 1990. Ce livre paraîtra en traduction anglaise en 1999.

Armand Chartier est inclus dans *L'Annuaire biographique de la francophonie* ainsi que dans le *Dictionnaire de l'Amérique française* de 1988. Le Conseil de la vie française en Amérique (CVFA) le nomme à son Ordre de la Fidélité française en 1987. Il reçoit la médaille Grand Prix de la Société Historique Franco-Américaine en 1991 et le certificat de mérite de l'Institut français du Collège de l'Assomption en 1992.

Ses recherches, ancrées tout d'abord dans le XIX^e siècle français, produisent un ouvrage sur Barbey d'Aurevilly, écrit en anglais, en 1977. Néanmoins, Chartier n'oublie pas pour autant « les siens ». Il écrit nombre d'articles sur les auteurs franco-américains tels Rosaire Dion-Lévesque et Adolphe Robert pour le *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec* (DOLQ), tomes II et IV. En 1976, il dirigera un numéro spécial de *Modern Language Studies* sur la littérature québécoise, où l'on trouve sa bibliographie de cette littérature. Bibliographe dans l'âme, il devient membre du prestigieux Committee on Bibliography de la Modern Language Association en 1974 et persuade la direction de ce comité d'ajouter une section sur la littérature

canadienne-française. Entre 1974 et 1981, il fournit lui-même environ 700 titres d'ouvrages et d'articles de revue qui figureront dans la livraison annuelle de la *Modern Language Association International Bibliography*, ouvrage de référence essentiel, consulté par tous les chercheurs du pays. Il est aussi l'auteur d'une cinquantaine de recensions dans des revues académiques. Signalons enfin une anthologie des meilleurs textes de l'histoire et de la littérature franco-américaines qui est en préparation.

En ce qui concerne ce grand projet actuel de repérer tous les auteurs franco-américains ayant écrit en français, Armand Chartier en est le co-directeur et l'auteur d'un très grand nombre de ces bio-bibliographies.

Tout au long de sa carrière donc, Armand Chartier ne veillera pas seulement à avancer sa carrière universitaire, mais aussi à faire connaître la littérature ainsi que l'histoire des Franco-Américains.

Claire QUINTAL

ŒUVRE

Livres

- *Anthologie des meilleurs textes de l'histoire et de la littérature franco-américaines* (en préparation)
- *Barbey d'Aurevilly*. Boston : Twayne Publishers, 1977, 191 p. Introduction bio-critique d'un écrivain français du XIX^e siècle dont l'importance continue à s'accroître.
- *Dictionnaire des auteurs franco-américains de langue française*. Ce travail, accompli en collaboration avec sa collègue Claire Quintal, sera disponible sur le site internet de l'Institut français d'Assumption College et éventuellement en version papier.

- *French New Bedford*. New Bedford, MA : La Ligue des Présidents et Manchester, NH : Association Canado-Américaine, 1993, 40 p. Première synthèse historique de cette communauté substantielle.

- *Histoire des Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre, 1775-1990*. Sillery, QC : Éditions du Septentrion, 1991. 436 p. Grâce à ses collègues, les professeurs Claire Quintal et Robert Lemieux, cet ouvrage d'Armand Chartier connut les honneurs d'une traduction en langue anglaise intitulée *The Franco-Americans : A History*. Manchester, NH : ACA Assurance et Worcester, MA : Les Éditions de l'Institut français, 1999, vii, 537 p. Cette édition contient un « Postscript : The 1990s », signé Armand Chartier et Claire Quintal.

- *Littérature historique populaire franco-américaine*. Manchester, NH : National Materials Development Center, 1981. 108 p. Présentation d'historiens peu connus.

Préfaces, chapitres et articles

- « Avant-propos ». *Le nuage de ma pensée* par Normand Dubé. Bedford, NH : National Materials Development Center, 1981. Ouvrage non-paginé.

- « L'enseignement chez les Franco-Américains : les assises spirituelles et intellectuelles ». Dans Quintal, Claire, dir. *Les Franco-Américains et leurs institutions scolaires*. Worcester, MA : Éditions de l'Institut français, Assumption College, 1990. p. 6-37.

- « Franco-American Literature : The New England Experience ». Dans Di Pietro, Robert J. et Edward Ifkovic, dir. *Ethnic Perspectives in American Literature*. New York : Modern Language Association, 1983, p. 15-42.

- « The Franco-American Literature of New England : A Brief Overview ». Dans Zyla, W.T. et W.M. Aycock, dir. *Ethnic Literatures Since 1776: The Many Voices of America*. Lubbock, TX: Texas Tech Press, 1978. Vol. I, p. 193-215.

- « Franco-Americans and Québec : Linkages and Potential in the Northeast ». Dans Hero, Alfred O. Jr. et Marcel Daneau, dir. *Problems and Opportunities in U.S.-Québec Relations*. Boulder, CO: Westview Press, 1984, p. 151-168.
- « French-Canadian Gothic : Notes on Anne Hébert's *Kamouraska* ». *American Review of Canadian Studies*, II, 2 (1972), p. 66-75.
- « Historical Overview », p. 1-6 et « Arts and Letters », p. 26-29 dans Aubin, Albert K., dir. *The French in Rhode Island*. Providence, RI: Rhode Island Heritage Commission, 1981.
- « Introduction bibliographique à la civilisation du Québec ». *Contemporary French Civilization*, vol. 3, n° 2, 1979, p. 265-296.
- « Jack Kerouac, Franco-Américain ». *Revue d'histoire littéraire du Québec et du Canada français*, vol. 12, 1986, p. 83-96.
- « La littérature franco-américaine de la Nouvelle-Angleterre : origines et évolution ». *Revue d'histoire littéraire du Québec et du Canada français*, vol. 12, 1986, p. 59-81.
- « Nouveaux regards sur la Franco-Américanie : bibliographie descriptive d'études récentes ». *Vie française*, vol. 41, no. 1 (janvier 1989), p. 63-86. Couvre les années 1979-1988 en études franco-américaines.
- « Pour une problématique de l'histoire littéraire franco-américaine ». Dans Quintal, Claire et André Vachon, dir. *Situation de la recherche sur la Franco-Américanie*. Québec : Conseil de la vie française en Amérique, 1980. p. 81-100.
- Préface à l'*Anthologie de la poésie franco-américaine de la Nouvelle-Angleterre* par Paul-P. Chassé, dir. Providence, RI : Rhode Island Bicentennial Commission, 1976, p. vii-viii.

- Présentation du roman *Canuck* de Camille Lessard et traduction du Chapitre IV, « Révolte de Vic ». Dans Blicksilver, Edith, dir. *The Ethnic American Woman*. Dubuque, IA: Kendall-Hunt, 1978, p. 50-53.
- « A Selective and Thematic Checklist of Materials Relating to Franco-Americans ». *Contemporary French Civilization*, II (1978), p. 469-512.
- « La situation littéraire chez les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre à la fin du XX^e siècle ». Dans Louder, Dean, dir. *Le Québec et les francophones de la Nouvelle-Angleterre*. Sainte-Foy, QC : Presses de l'Université Laval, 1991. p. 23-51.
- « A Thematic Approach to Ethnic History ». Dans Reynolds, Douglas M. et Marjory Myers, dir. *Working in the Blackstone Valley : Exploring the Heritage of Industrialization*. Rhode Island Labor History Society, 1991, p. 153-164.
- « Yvonne Le Maître, chroniqueuse franco-américaine ». Dans Tessier, Jules et Pierre-Louis Vaillancourt, dir. *Les autres littératures d'expression française en Amérique*. Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 1987. p. 113-125.
- Entre 1980 et 1984, Armand Chartier rédigea aussi onze articles pour le *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Montréal : Éditions Fides, 1980-1984.